

LES SERVICES TEL
ROCLER
 Tél. info: 377-1898 Info@rocler.qc.ca
 Disponible dans la région du surcoût...
 l'accès complet à
Internet

LA SOURCE
 PRIX .75¢ Plus Taxes
 Huntingdon
 RÉDACTION TÉL.: 264-5365
 PUBLICITÉ TÉL.: 264-5365
DU HAUT SAINT-LAURENT
 Le mercredi 11 décembre 1996

JEAN-PAUL LALIBERTÉ
 PHARMACIEN
 4, RUE BRIDGE, ORMSTOWN
 "Les Galeries d'Ormstown"
 OUVERT 7 JOURS
 TÉL.: 829-2367

La Région en bref

Les affres du transport maritime



Le transport maritime comporte toujours certains risques. Parlez-en au propriétaire de cette résidence d'été, M. Steven Small, qui l'a fait transporter sur une barge de la pointe Fraser jusqu'à la Place Caza à Dundee jeudi dernier. Après avoir niché quelques heures sur le fond sablonneux du lac Saint-François, la maison a finalement été remorquée jusque sur son socle. (Photo : V.F.)

Le programme Drogues écoles pour contrer le trafic de stupéfiants

Le problème d'usage et de trafic de stupéfiants continue à prendre de l'ampleur dans les écoles secondaires de la région. Pour contrer ce fléau, les policiers ont procédé à une série d'arrestations au cours des dernières semaines dans le cadre du programme *Drogues écoles*. Des petites quantités de marijuana et de haschich ont été saisies et les fautifs devront comparaître en cour de la jeunesse.

Réseau de vols de voitures
 L'escouade contre le crime organisé de la Sûreté du Québec de Montréal a épinglé un homme et une femme reliés à un réseau de vols de voitures qui opèrent dans la région. L'individu a comparu en cour le 6 décembre à Valleyfield pour répondre à 17 accusations de vols de voitures dont 20 ont été retrouvées. L'accusé comparaitra de nouveau devant le juge jeudi (demain) pour répondre à 35 chefs d'accusation.

Les policiers de la SQ de Sainte-Martine ont perquisitionné une résidence située au 1702, route 138 à Très-Saint-Sacrement après que le policier Pierre Bertrand ait remarqué des activités suspectes lors d'une patrouille routinière. Un troisième individu est recherché par les policiers en relation avec cette affaire.

Vol qualifié à Franklin
 Le 3 décembre 1996 vers 18 h 30, un homme masqué armé d'un couteau s'est présenté au dépanneur Franklin pour subtiliser le contenu du tiroir-caisse avant de

La Sûreté du Québec invite les commerçants de la région à se prémunir contre les fraudeurs et les voleurs

Hugues Théorêt
 LA SOURCE

Y a-t-il un investissement plus sûr pour un commerçant que de se prémunir gratuitement de moyens de prévention contre le vol et la fraude ?

Des statistiques prouvent que 7 commerçants sur 10 ont été victimes de délits au cours des trois dernières années. En outre, les vols ont coûté, au Québec seulement, la somme de 650 millions \$ aux propriétaires de commerces au cours de l'année 1995. La fraude avec cartes de crédit aura coûté 71 millions \$ au Canada l'an dernier. Par ailleurs, le nombre de vols et de fraudes commis à l'intérieur est plus élevé que celui des vols à l'étalage. Qui l'édit cru ?

Pour contrer ces phénomènes qui prennent de plus en plus d'ampleur, la Sûreté du Québec en collaboration avec la Fédération canadienne de l'entreprise indépendante et la Banque nationale du Canada invite tous les commerçants de la région à une séance d'information qui se déroulera le jeudi 12 décembre 1996 à

Le ballet Casse-noisettes : une tradition de la période des fêtes



Il n'y a pas qu'à la Place des arts que le célèbre ballet *Casse-noisettes* du compositeur russe, Tchaïkovsky, attire des amateurs durant la période des fêtes. Le mardi 3 décembre 1996, les écoliers des écoles élémentaires de la région ont assisté à l'école CVR à la présentation de cette pièce aussi musicale que théâtrale offerte par la troupe de danse Neva Shelton. (Photo : V.F.)

Le feu détruit une résidence familiale à Cazaville

Un violent incendie qui a nécessité l'intervention des sapeurs-pompiers de quatre municipalités a détruit une résidence familiale nouvellement rénovée située au 2010, chemin Rivière LaGuerre près de Cazaville dimanche soir dernier.

Tôt arrivé sur les lieux, le chef des incendies de Saint-Anicet, M. Carl Legault, a automatiquement alerté les sapeurs de Sainte-Barbe, Godmanchester et Huntingdon en raison de la force destructrice des flammes qui se propageaient dans la bâtisse à la vitesse de l'éclair.

«Le feu a été très difficile à éteindre en raison de nombreux matériaux qui recouvraient la maison. Celle-ci venait tout juste d'être rénovée et les flammes sont demeurées longtemps emprisonnées dans les murs», de confier M. Legault visiblement épuisé au lendemain de l'incendie.

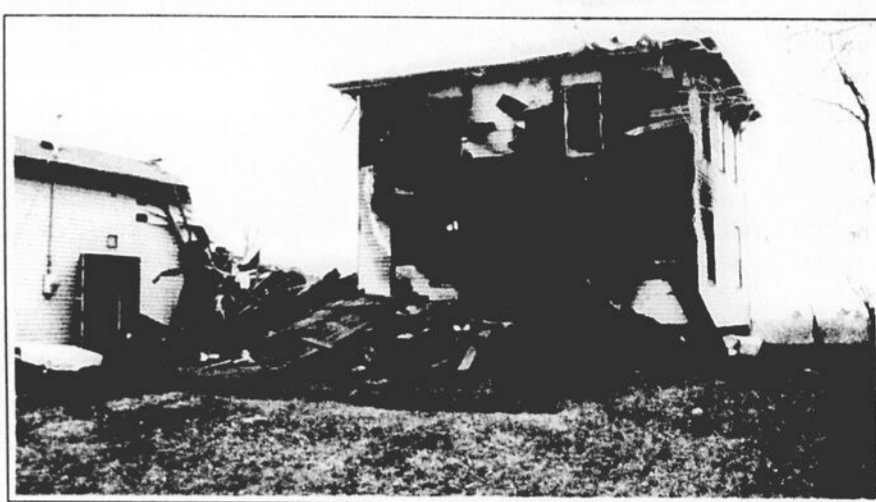
L'incendie qui s'est déclaré vers 19 h 30

a été maîtrisé vers 1 h du matin mais les flammes ont repris vie quelques instants plus tard.

«Nous avons dû demander de l'aide à Godmanchester pour qu'ils nous approvisionnent en eau et appeler une nouvelle équipe de pompiers car ils étaient tous épuisés. L'un des pompiers a été incommodé par le fumé mais n'a pas dû être hospitalisé», a-t-il ajouté.

Les pompiers ont présumé que le propriétaire de la résidence était un employé du détachement de Huntingdon de la Sûreté du Québec qui y vivait accompagné de ses sept enfants. M. Legault estime que les dommages s'élevaient à plus de 100 000 \$.

La cause exacte de l'incendie n'a pas été déterminée mais selon un des pompiers présents sur les lieux, le sinistre aurait pu avoir été causé par un poêle à bois. (J.T. tr. H.T.)



La résidence située chemin Rivière LaGuerre tenait à peine debout parmi les débris au lendemain de ce violent incendie. (Photo : H.T.)

Huit incendies criminelles à Sherrington, Lacolle et Hemmingford Le pyromane court toujours...

Une semaine après la série de huit incendies criminels survenus lors de la nuit d'horreur du 4 décembre dernier dans la région de Sherrington-Hemmingford-Lacolle, le coupable court toujours...

Les enquêteurs de l'unité des crimes contre la propriété de la Sûreté du Québec poursuivent toujours leur enquête afin de retrouver le ou les pyromanes responsables des huit incendies qui ont été allumés entre 20 h 30 et 23 h 30 mercredi dernier dans deux bâtiments de ferme de la région de Lacolle causant pour plus de 2,5 millions \$ en pertes matérielles.

Selon le sergent Tancrede de la Sûreté du Québec de Lacolle, les enquêteurs ont interrogé un suspect vendredi dernier mais il a dû être relâché en raison d'un bon alibi.

«Nous n'avons pu établir aucun lien entre les victimes. Par ailleurs, la force destructive des incendies a été telle que nous n'avons pu retrouver aucun indice parmi les ruines», de confier le sergent Tancrede lundi au journal *The Gleaner*. «L'enquête se poursuit mais nous ne pouvons pas dire qu'elle progresse rapidement», a-t-il conclu.

Une vague incendiaire

Cette vague d'incendies qui a déferlé sur la région a tenu en alerte le personnel des services des incendies et des corps policiers de quatre municipalités. Le pire sinistre de ce week-end infernal a été certes la ferme située au 173, Montée Henrysburg à Saint-Bernard-de-Lacolle où 150 vœux ont péri dans les flammes. Les rares qui ont survécu ont dû être euthanasiés en raison de la gravité des problèmes causés par la fumée.

Dans le canton de Hemmingford, une ferme située au 136, chemin Fisher ainsi que la machinerie qui s'y trouvait ont été complètement détruites. Pareil sort pour une grange à foin située au 1098, route 219.

Trois des sept incendies ont été déclenchés à Saint-Bernard-de-Lacolle. Outre celui de la Montée Henrysburg, les flammes ont rasé deux bâtiments de ferme l'un situé au 140, rang Saint-André, l'autre au 130, route Pleasant Valley. D'autre part, deux foyers d'incendie ont été combattus à Sherrington et un à Saint-Édouard. (J.T. tr. H.T.)

Les résidents d'Ormstown pourront compter sur le service téléphonique d'urgence 9-1-1

La municipalité d'Ormstown a franchi un nouveau pas vers la nouvelle ère de la technologie des communications en s'engageant à implanter le service téléphonique d'urgence 9-1-1 pour répondre plus efficacement aux appels d'urgence sur son territoire.

Le village mandatera M. James Barrington, directeur des services des incendies, pour entreprendre les démarches nécessaires auprès de Bell Canada pour l'implantation du service téléphonique 9-1-1. Le contrat a été signé entre la municipalité et la compagnie téléphonique le 2 décembre 1996 et le service, selon le secrétaire-trésorier, M. Jean-Claude Marcell, devrait entrer en fonction d'ici le printemps prochain.

Cette nouvelle correspond avec un récent communiqué publié par Bell Canada qui a annoncé qu'avec l'abolition des frais interurbains avec Montréal, le nouveau tarif mensuel grimpera à 14,60 \$.

Internet
 Par ailleurs, le conseil d'Ormstown demandera au ministère de la Culture et des Communications que la bibliothèque municipale soit rattachée au réseau Internet dans le cadre du programme d'aide financière aux bibliothèques affiliées de la Montérégie. Les coûts d'opération se chiffrent actuellement à 1 488, 17 \$ et les frais de télécommunications et de branchement à Internet pour les 24 premiers mois reviendraient à 1 099 \$.

Cueillette des ordures
 La municipalité d'Ormstown a accepté la soumission de M. J. Lavoie pour la cueillette des ordures pour les trois prochaines années. En conséquence, le conseil a dû adopter un règlement afin de

hausser les frais de collecte des ordures de 15 \$ pour l'année 1997. De sorte que le tarif d'unité de collecte passera de 100 \$ à 115 \$. «Les coûts de la collecte de matières recyclables a diminué alors que celui des déchets domestiques a augmenté», d'expliquer M. Marcell.

Plan d'urgence
 Les municipalités d'Ormstown et Saint-Malachie engageront les services du consultant Roger Crevier afin d'élaborer un plan d'urgence civile au coût de 5 000 \$. Ce type d'étude était auparavant réalisée par le gouvernement québécois mais elle est désormais sous la responsabilité des municipalités. M. Crevier n'est pas le dernier venu car il a déjà réalisé une étude similaire pour l'hôpital Barrie Memorial.

Budget
 Le village et la paroisse présenteront leur budget 1997 lors d'une séance spéciale qui se tiendra les lundi et mardi prochains.

Entre temps, les deux conseils ont adopté le budget 1997 pour le transport intermunicipal. En 1997, le village paiera 19 662,44 \$ alors que la paroisse s'acquittera de la somme de 26 383,08 \$.

En outre, la municipalité a adopté son budget 1997 pour les loyers à coûts modiques et a nommé M. John Whitehead pour siéger au conseil de l'Office municipal de l'habitation à titre d'administrateur en remplacement de M. Wesley Cairns.

Paroisse
 Le conseil de Saint-Malachie a résolu que le règlement des nuisances soit appliqué par la cour municipale. Les amendes imposées aux citoyens reviendront à la municipalité. Une modification au zonage sur le rang des Bouteaux permettra la construction d'un abribus. (J.T. tr. H.T.)

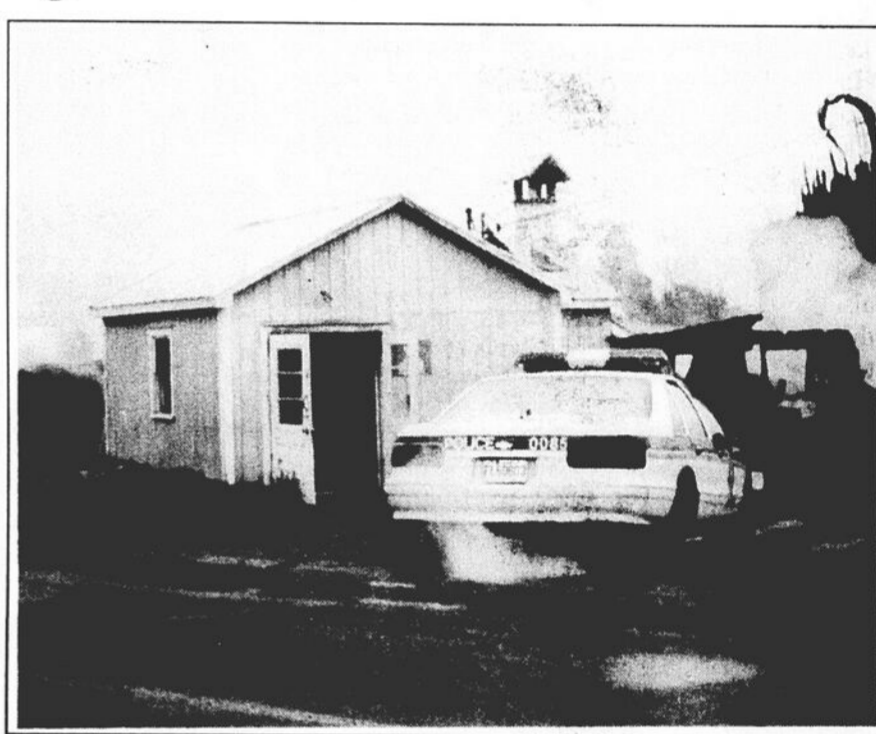
Les dommages causés par les inondations nécessiteront des travaux de 35 000 \$ à Hinchinbrooke

Les inondations des 8 et 9 novembre dernier ont causé des dommages au pont Goldie Bridge qui a nécessité la fermeture du chemin Gowan entre le Rockburn Sideroad et le chemin Erskine à Hinchinbrooke.

Une somme additionnelle de 25 000 \$ pour la réparation de la structure s'ajoutera aux 10 000 \$ déjà prévus pour nettoyer des fossés et refaire le gravier en bordure des routes.

Outre ces travaux, trois résidents ont réclamé des dédommagements pour les dégâts d'eau causés par les inondations à l'intérieur de leur résidence.

Budget 1997
 Les taxes risquent d'augmenter à Hinchinbrooke. La hausse de 0,08 \$ du 100 \$ d'évaluation pour les frais de service de la Sûreté du Québec pourrait entraîner une légère hausse de taxes, a annoncé le maire



Les policiers sont toujours à la recherche de l'auteur de ces actes de pyromanie qui ont causé des pertes matérielles évaluées à plus de 2 millions de dollars. (Photo : J.T.)

Deux ex-maires de Sainte-Barbe se prennent au collet

Hugues Théorêt
 LA SOURCE

Les querelles politiques entre les élus se poursuivent souvent plusieurs années après la fin de leur mandat. Nous en avons eu la preuve le lundi 2 décembre lors de la séance régulière du conseil de la municipalité de Sainte-Barbe alors que deux ex-maires de l'endroit, M. Jacques Leduc et M. Gilles Vallée, ont été impliqués dans une altercation.

Les deux ex-élus se sont échangés des propos grossiers peu avant la levée de la séance. L'un des deux a invité son opposant à régler leur différend à l'extérieur. Une bousculade s'est suivie dans le vestibule de

l'hôtel de ville mais aucun coup n'a cependant été porté, selon les informations recueillies.

La prise de bec aurait débuté lorsque M. Gilles Vallée se serait adressé aux membres du conseil au sujet du creusage d'un fossé. M. Jacques Leduc, un invité des séances régulières aurait émis des commentaires que M. Vallée n'aurait pas digérés. C'est à ce moment que les deux hommes se seraient livrés à une engueulade.

Rappelons que M. Gilles Vallée est le prédécesseur de l'actuel maire Norman Barker, ayant dirigé la municipalité de 1990 à 1994, tandis que M. Jacques Leduc a occupé les mêmes fonctions de 1975 à 1984 avant M. Gérald Pinsonneault.

Les producteurs agricoles de la région font entendre leur voix au congrès annuel de l'UPA

Quelque 1100 producteurs ont accueilli de pied ferme le ministre de l'Agriculture, M. Guy Julien, au congrès annuel de l'Union des producteurs agricoles à Québec le mercredi 4 décembre 1996.

De ce nombre, quelque 150 producteurs de la région dont M. Jean-Luc Poirier de l'UPA Saint-Jean-Valleyfield, M. Peter Bienz du Syndicat de la Chateauguay Valley, M. Jack Mason de Dewittville, M. Michael Crossing de Hinchinbrooke et M. Hugh Maynard d'Ormstown qui siège au *Quebec farmers' Association*, avaient fait le voyage à Québec pour protester contre le projet de loi 23 qui soumet les agriculteurs à une série de normes environnementales limitant ainsi leur droit de produire. «Je n'ai jamais vu un ministre de l'Agriculture québécois traiter aussi durement par des agriculteurs», de confier M. Hugh Maynard.

Les producteurs, qui avaient renoncé à épandre leur fumier sur la colline parlementaire en septembre dernier, envisagent maintenant de recourir aux grands moyens pour faire fléchir le ministre de l'Environnement et de la Faune, M. David Cliche, responsable de cette réglementation à l'échelle provinciale.

Outre les normes sur le bruit et les poussières, les producteurs s'opposent tout particulièrement aux distances qu'ils devront respecter pour épandre du fumier à proximité des zones habitées.

Selon le président de l'UPA de Saint-Jean-Valleyfield, M. Pierre Rinfret, le règlement qui sera rendu public dans les prochaines semaines interdirait aux produc-

teurs d'épandre du fumier à moins de 500 mètres d'une habitation. «On est toujours dans la ligne de tir d'une maison voisine qui sont en moyenne éloignées de 200 mètres dans les rangs du Québec donc on ne peut pas épandre», a-t-il lancé. La direction de l'UPA a tenu à prévenir le ministre M. Guy Julien qu'il ne serait pas le bienvenu lors du prochain congrès annuel s'il ne trouve pas le moyen d'apaiser la colère des producteurs.

Zonage municipal
 Selon Jean-Luc Poirier de l'UPA Saint-Jean-Valleyfield, les producteurs de la région voient d'un mauvais oeil la volonté du gouvernement de confier aux municipalités le soin de modifier le zonage du territoire. «Comment peut-on confier aux municipalités le zonage du territoire lorsque les conseils doivent répondre aux plaintes des citoyens quant aux odeurs, au bruit et à la poussière?», a-t-il confié lors d'un entretien téléphonique vendredi dernier.

M. Poirier a expliqué que le problème du zonage était particulier à la MRC Jardins-de-Napierville. «Nous avons beaucoup de problèmes avec les municipalités de l'endroit. On ne cesse d'avoir des représentations avec le milieu pour expliquer le problème que vivent les agriculteurs», a-t-il admis.

Il a en outre précisé que les municipalités du Haut-Saint-Laurent se montraient beaucoup plus réceptives et compréhensives à la problématique du milieu agricole. (H.T./J.T.)

La Source

66, rue Châteauguay
Huntingdon, Qc
J0S 1H0
Téléphone: (514) 264-5364
Fax: 264-9521

Directeur général: André Castonguay
Rédacteur en chef: Judith Taylor
Journalistes: Hugues Théorêt, Valérie Furrcail

La Source publie tout commentaire ou nouvelle d'intérêt sous certaines conditions: d'abord, tout écrit doit parvenir au bureau au plus tard à 12 heures le vendredi précédant la publication, et de préférence dactylographié à double interligne, le nom, l'adresse et le numéro de téléphone doivent être également inscrits. La Source ne peut s'engager à publier tout écrit reçu. La Source se réserve le droit d'en faire un résumé précis, ou de compléter l'information. La Source ne peut s'engager à faire répéter un communiqué, ou retourner tout texte ou photographie reçus.

POUR PUBLICITÉ: 264-5365

Lettre au rédacteur

Combien coûtera le motel industriel aux citoyens ?

J'aimerais en savoir un peu plus sur le motel industriel prévu pour la région. En tant que payeur de taxe, je vais devoir en payer les frais. Il est donc normal que je me questionne sur le bien fondé de ce projet.

Qu'est-ce qu'un motel industriel au juste et à quoi cela peut bien servir? Combien d'espace cela va-t-il requérir et combien cela va-t-il coûter?

Ce projet permettra-t-il la création de nouveaux emplois dans la région. Combien au juste? S'agira-t-il d'emplois permanents ou seulement des promesses de campagne électorale? Dans le passé, il s'est dit souvent que les emplois locaux n'étaient pas destinés aux personnes de la région.

Pour en savoir plus, appelez à l'hôtel de ville pour parler avec vos représentants et exposez leur votre problème. Rappelez-vous bien que vous avez voté pour le conseil en place. C'est à nous maintenant d'indiquer les directions à suivre. N'oubliez pas que nos représentants seront en place pour trois autres années.

Je trouve la demoiselle qui travaille à la municipalité très positive et serviable et je proteste contre ceux qui s'opposent à une hausse du salaire des secrétaires. Celles-ci travaillent fort et méritent pleinement leur salaire. Elles ont accumulé du retard avec la perception des taxes sans doute, mais les ordinateurs ne font que ce qu'on leur demande. Si les employés ont besoin de suivre des cours pour se perfectionner, et bien qu'ils le fassent.

De grandes décisions seront prises la semaine prochaine. Laissez savoir à vos représentants ce que vous voulez vraiment... (tr. H.T.)

Donna Thiel
Huntingdon

J.J. NOUVEAUTÉS
121 CHATEAUGUAY, HUNTINGDON, QUÉBEC
TEL.: 514-264-0297

Unique en son genre, cadeaux personnalisés à votre goût. Vous avez plein d'idées, une vous vient à l'esprit, essayez-là. Donnez un cadeau, un souvenir et un présent mémorable.



PENSEZ À TOUTES CES POSSIBILITÉS!

TASSES	\$10.95	CHANDAILS	\$13.95
CASQUETTES	\$ 9.95	CALENDRIERS	\$ 9.95
CASSE-TÊTES	\$20.95	PORTE-CLÉS	\$ 3.95
SIGNETS	\$ 4.95	TAPIS à SOURIS	\$ 9.95

ET BEAUCOUP PLUS D'AUTRES!!!
SERVICE TRÈS RAPIDE

Suggestion cadeau à l'occasion du

31^e ANNIVERSAIRE

1965 - 96

ÉCOLE DE CONDUITE TECNICA

Cours automobiles intensifs à HUNTINGDON

Début
lundi 23 décembre 96
français: 9h00 à 12h00
anglais: 13h00 à 16h00

373-6080

Siège social 163, rue Châteauguay, Huntingdon

Propriétaires: Raymond et Janine Berthiaume

PRIX SPÉCIAL!
pour un temps limité

UN JOUR TOUT LE MONDE AURA LA BONNE TECNICA

D'UNE SOURCE À L'AUTRE

Vente de livres à Ormstown

Les amateurs de lecture sont conviés à une vente de livres usagés qui se tiendra le jeudi 12 décembre de 17 h à 19 h (livres anglais) et le samedi 14 décembre de 10 h à 16 h (livres anglais et français). Cet événement est organisé par la bibliothèque municipale d'Ormstown qui utilisera les sommes recueillies pour l'achat de nouveaux volumes.

Fête de Noël pour les enfants de Franklin

Tous les enfants de Franklin-Saint-Antoine-Abbé sont invités à une fête de Noël qui se déroulera le dimanche 15 décembre 1996 de 13 h 30 au Centre Récréatif. Les enfants qui ont été gentils cette année courent la chance de recevoir un cadeau...

Party de Noël à la Légion de Huntingdon

La Légion Royale canadienne filiale #81 de Huntingdon vous invite à son "party de Noël" qui aura lieu le samedi 21 décembre 1996. Des activités sont prévues pour les enfants à 13 h tandis que les célébrations pour les adultes débuteront à compter de 20 h. Un musicien sera sur place. Pour y participer, les

Ligue de sac de sable Cazaville mixte

Résultat du 27 novembre 1996
Plus haut Carreau: Carmen Légère: 1400
Simple: Françoise Dionne: 4 270
Double: Éloi Bouchard: 7 460

adultes doivent apporter un cadeau d'une valeur maximale de 5,00\$.

5 meilleurs moyennes
1. Éloi Bouchard: 3 730; 2. Marc Lafranchise: 3 710; 3. Carmen Légère: 3 705; 4. Françoise Dionne: 3 610; 5. Marcel Hart: 3 360.

Positions des équipes
1. Éloi Bouchard: 15; 2. Henry Légère: 34; 3. Irène Carrière: 38; 4. Isabelle Woods: 23; 5. Carmen Légère: 36; 6. Denise Bouchard: 34.

REMERCIEMENTS

La famille Forget désire remercier toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie lors du décès de Mlle Albertine Forget, survenue le 6 novembre 1996 à l'âge de 85 ans, soit par offrandes de messes, fleurs, assistance aux funérailles et cartes. Elle laisse dans le deuil Angeline, Jeanette (Alfred Shéri-dan), Jean-Guy (Madeleine (Benoit)).

Rodrigue Montpéit & Fils
Salon funéraire
Pré-arrangement - incinération

Jacques Montpéit, propriétaire
Tél.: 264-5331
170 Châteauguay, Huntingdon

Pour nous Noël... C'est du Gâteau

St-Honoré Gâteau Opéra
Mousses aux fruits
Pâtisseries françaises et miniature
Fraise Royale
et plus encore

Plats cuisinés
• Tourtières (3 formats)
• Patés à la dinde (2 formats)
• Patés au saumon (2 formats)
• Quiches (2 formats) (Lorraine, épinards, champignons, etc.)

Merci de savoir goûter la différence! depuis 1947

Pâtisserie Française
253, rue Victoria, Valleyfield 373-3303

Promotion de Noël

5 chemin Beauce Ste-Martine
427-2339
875-0655
1-800-363-5315

COLPRON COLPRON
LES ÉQUIPEMENTS COLPRON INC.

70 Lake Huntingdon
264-6871

MASSEY-FERGUSON

Suggestion de cadeaux

10%

de rabais sur tous les jouets



Démarrez votre journée avec les BATTERIES Massey Ferguson fiables et de longue durée

- Conçues pour les applications de service sévère
- Ampères de démarrage à froid plus élevée
- Capacité de réserve plus longue

GROUPE	CCA	GARANTIE	PRIX
1908053m24	700	60 mois	78.19\$
1905197m27	700	60 mois	78.29\$

Demeurez en charge avec nos CHARGEUR à BATTERIE de haute performance C1014C

- Chargeur de batterie 6v et 12v
- 2 ampères et 10 ampères

59⁹⁹\$

LIQUIDE DE DÉMARRAGE #79014649 **239\$**

LIQUIDE CONDITIONNEUR POUR DIÉSEL #1905021M1 **Spécial 345\$**

LA SOURCE PUBLICITÉ
264-5364

Chronique financière

UN PRÉSENT POUR L'AVENIR

« Donnez un poisson au paysan et vous le nourrirez pour un jour; montrez-lui à pêcher et vous le nourrirez pour toujours. » Montrez à un jeune comment épargner et vous l'aidez peut-être à atteindre des objectifs qu'il croyait au départ impossibles à réaliser.

Quoi offrir à l'enfant qui a tout ? Si vous faites face, cette année encore, au problème d'offrir un cadeau à un petit enfant, à un filleul ou à une nièce qui a tout, délégez le rayon des jouets et ouvrez plutôt un compte en fiducie au nom de l'enfant.

Un compte en fiducie appartient à l'enfant, mais il est géré par un adulte. C'est une excellente façon d'investir à long terme parce que l'enfant ne peut y toucher sans l'autorisation de l'adulte, ni avant d'avoir atteint l'âge de 18 ans. Mais pendant tout ce temps, il peut observer et apprécier la croissance de son capital.

Comment le faire ? Un programme de cotisations pré-autorisées (CPA) est une excellente façon de cotiser à un compte en fiducie. Un CPA vous permet d'autoriser des prélèvements spécifiés sur votre compte en banque et de les virer automatiquement, à intervalles réguliers, ce qui évitera d'avoir à trouver des fonds à la dernière minute.

Où placer l'argent ? Puisque ce type de placement peut s'étendre sur un certain nombre d'années, vous avez intérêt à investir dans des fonds mutuels. Investis en actions, ces fonds ont toujours produit un rendement meilleur que les comptes de banque. De plus, l'enfant devenu jeune adulte pourra observer la croissance de son fonds et surtout la puissance du revenu composé. Peut-être en retiendra-t-il l'importance de commencer tôt à économiser pour rencontrer ses objectifs; vous lui aurez alors fait un très beau cadeau.

La plupart des sociétés de fonds mutuels offrent des programmes qui vous permettront de faire ce genre de cadeau. Consultez sans tarder un conseiller en placements du Groupe Option Retraite. Téléphonnez-moi, je vous expliquerai comment faire un « présent pour l'avenir ».

Pour une évaluation de votre portefeuille ou une planification financière sans frais, communiquez avec moi au **861-0777**

L'ÉMISSION « VOS FINANCES »
Tous les dimanches de 10h00 à 11h00 avec Richard Dorval du Groupe Option Retraite Inc. **CMAC750**

En collaboration avec **NGF** **20/20**

LE GROUPE OPTION RETRAITE INC.
MONTRÉAL • LAVAL
HULL • TROIS-RIVIÈRES

Bourse de Montréal

GENDRON FOURRURES

121 Champlain, Valleyfield, 373-3797 (A VOTRE SERVICE DEPUIS 50 ANS)

Venez rencontrer nos spécialistes

Gaëtan Gendron

Jean-Claude Gendron

La Maison de l'Hiver

Nouvelle Collection Fourrures

- Cuir • Manteau feutre
- Suède • Manteau tissu TSU
- Mouton renversé • Pelisse

SUR PLACE SERVICES:
• Nettoyage
• Réparation
• Assurance 12 mois
• Recyclage de vos fourrures
• Teinture et rasage

VASTE choix de MANTEAUX de FOURRURE
• VISON
• CASTOR
• RASÉ - NATUREL
• ET AUTRES

VASTE choix de PELISSES
20% de rabais

À PROPOS DE...

Hugues Théorêt
LA SOURCE

La fête de la générosité

Bien plus qu'une fête religieuse permettant aux enfants de s'enrichir de quelques jouets, Noël est devenu la fête de la générosité.

Les collectes de denrées alimentaires et les guignolées se multiplient d'année en année et la population se montre de plus en plus concernée par la cause de la pauvreté qui touche de plus en plus de gens.

Autrefois victimes de préjugés et exclus de la société, les plus démunis peuvent aujourd'hui célébrer la fête de Noël le ventre plein et l'arbre assorti de cadeaux. Chose

qui paraissait inconcevable il y a quelques décennies seulement alors qu'il n'était pas rare que les enfants se contentaient de décrocher leur bas-de-laine pour y découvrir au fond de ses mailles une orange et quelques friandises.

Durant les pires années, il arrivait que le Père Noël oublie tout simplement de visiter des cheminées...

Ce temps est révolu au Québec du moins. À l'heure où l'on se parle, des dizaines voire des centaines de personnes de la région du Haut-Saint-Laurent préparent un

panier de provisions qu'ils apporteront à l'organisme ADDS et la Bouffe Additionnelle de Huntingdon. Grâce à ces denrées, les bénévoles pourront offrir des paniers de Noël aux plus démunis. Au moment où j'écris ces lignes plus de 400 dépannages alimentaires ont été offerts depuis le début de l'année 1996 par cet organisme qui dessert tout le Haut-Saint-Laurent.

La Mère Noël locale, Mme Pearl Gendron expliquait que le gouvernement a aboli deux postes cette année. Nonobstant cela, l'organisme

offre un nouveau service, la "Popotte roulante" pour les résidents du Parc Davignon, d'Orms-town et bientôt de Howick.

En plus de permettre aux gens défavorisés de se mettre quelque chose sous la dent, cet acte de générosité contribuera à plusieurs familles de célébrer Noël en toute quiétude et dans la joie. Participez à cette collecte pour que nous puissions nous dire qu'au moins une fois dans l'année, tout le monde dans la région mange à sa faim...

Forum sur l'environnement à Valleyfield : recyclage des pneus usés à l'ordre du jour

Suite à la réalisation de l'étude intitulée "Opportunités d'affaires en matière de développement du Suroît", la Société de développement économique Beauharnois-Salaberry annonce la tenue d'un forum en environnement qui se déroulera le jeudi 12 décembre 1996 de 8 h à 17 h à l'Hôtel Delta de Valleyfield.

Parmi les principaux thèmes qui seront abordés, l'organisme Recyc-Québec traitera du problème des pneus hors d'usage, un dossier chaud dans la région du Haut-Saint-Laurent avec la présence du site de Franklin.

Des spécialistes viendront sous forme de mini-conférence d'une période de 35 minutes suivie de 10 minutes consacrées aux questions.

Les organisateurs comptent non seulement tracer le portrait de l'industrie environnementale mais aussi de favoriser le développement de ce secteur et d'offrir la possibilité de créer des emplois. Pour participer à ce colloque, vous devez vous inscrire au (514) 225-1990. Le coût est de 25 \$ par personne incluant le dîner. (H.T.)

WHEAT & CHAFF

BOUTIQUE DE CADEAUX
14 rue DU MOULIN, ORMSTOWN
Heures supplémentaires d'ouverture

"Magasinage de Noël"

DIMANCHE 22 DÉC.
MIDI À 17H00
LUNDI 23 DÉC.
9H30 À 20H00
MARDI 24 DÉC.
9H30 À 17H00

JOURNÉES SANS TAXE

TPS TVQ

Les 11, 12, 13, 14, 27, 28, 30, 31 décembre

AVEC TOUT ACHAT, VOUS AVEZ UNE CHANCE DE GAGNER UN LAPIN DE NOËL.

Des centaines de suggestions cadeaux pour un Noël merveilleux

CADEAUX POUR TOUS LES BUDGETS ET POUR TOUS ÂGES

- Cadres
- Bibelots
- Arrangements floraux
- Fine cuisine
- Décoration de Noël
- Produits de bain
- Crystal, argenterie, étain
- Seagull Pewter

EMBALLAGES CADEAUX GRATUITS

Personnel bilingue pour vous servir

Les Confettis enchantées

9A Nicholson, Valleyfield
Tél.: 373-5250

Le pavage du boulevard Baird ranime la hargne des citoyens

Hugues Théorêt
LA SOURCE

Contestée par plusieurs citoyens, l'ouverture du boulevard Baird à la circulation a connu de nouveaux rebondissement depuis que la municipalité de Huntingdon a procédé à des travaux d'asphaltage sur cette artère qui rejoint la route 138 à l'extrémité ouest de Huntingdon.

Les travaux ont été effectués au coût de 13 000 \$ et la facture a été partagée entre la municipalité et le député provincial de Beauharnois-Huntingdon, M. André Chenail, qui a octroyé une subvention de 10 000 \$ suite à la demande

formulée par la municipalité.

Des citoyens ont profité de la tenue de la séance du conseil de la ville de Huntingdon du 2 décembre 1996 pour exprimer leur grogne aux élus. «Pourquoi la subvention n'a-t-elle pas été utilisée pour financer des projets plus urgents?», de demander une citoyenne sur un ton désapprobateur. La secrétaire-trésorière, Mme Diane Taillon, a répondu que les travaux s'avéraient nécessaires car la municipalité avait reçu plusieurs plaintes au sujet de la poussière sur le boul. Baird. De plus, Mme Taillon a expliqué que ces travaux faciliteront le déneigement l'hiver prochain.

De surcroît, la secrétaire-trésorière a rappelé aux citoyens qu'il ne s'agissait que d'une couche de correction et que la municipalité avait accordé le contrat au plus bas soumissionnaire, soit Asphalte Verner de Saint-Stanislas-de-Kostka.

Circulation sur le boulevard Baird

Le boulevard Baird a fait l'objet de beaucoup de controverse depuis que la municipalité de Huntingdon a dû enlever des piliers de ciment qui bloquaient la rue lors des travaux d'assainissement des eaux réalisés en 1994. La rue Châteauguay ainsi qu'une section de la route 138 avaient été fermées à la circulation pour la durée des travaux. Le

boulevard Baird avait alors été utilisé comme axe de contournement.

Les résidents du boul. Baird avaient alors formulé le désir de réinstaller les blocs de ciment afin d'enrayer le problème de la circulation rapide sur cette rue perpendiculaire à la rivière Châteauguay; une demande que la municipalité n'avait pu acquiescer compte tenu de la loi

municipale sur l'ouverture des rues

Afin d'être en conformité avec les lois municipales, la municipalité a adopté un règlement en juillet dernier pour l'ouverture de toutes les rues de la municipalité; une mesure qui a éliminé toute chance de revoir des piliers de ciment obstruer cette rue qui désengorge la rue Châteauguay.

PAS de TAXES

sur les vêtements "Polaris" en magasin

Mentionnez avoir vu l'annonce dans ce journal et obtenez 5% d'escompte additionnel

POLARIS Croyez-le

ST-ISIDORE AUTO NEIGE & SPORT INC.
480 St-Régis St-Isidore
454-9084

UN SEUL NOM À RETENIR!

LE BOUCHER DU CHASSEUR

Himbeault Gibier enr.
Raymond Himbeault, prop.

FUMOIR
Nous fabriquons:
• smoke meat
• saucisse
• pâtés
• poissons

SOUS VIDE DISPONIBLE

Fermier
Dépeçage et emballage de boeuf

NOUVEAU Enregistrement gros gibier sur place à 3.00\$

377-1128
134 PRINCIPALE, ST-STANISLAS DE KOSTKA

Merci à tous nos commanditaires

Le Festival Équestre de Valleyfield, 5e édition 1996 remercie tous les gens de la région qui ont consacré des heures de travail, aux cow-boys et cow-girls qui ont participé à ce festival équestre ainsi qu'à tous nos commanditaires petits ou grands pour leur aide financière ou services fournis. C'est grâce à toutes ces personnes que le festival équestre grandit et remporte un si grand succès.

Bravo et merci à tous!

Joyeuses Fêtes

De bonnes idées de cadeaux pour les Fêtes

Kodak STAR AF

35MM CAMÉRA OUTRE COMPACT 17MM

spécial \$89⁹⁵

- FLASH AUTOMATIQUE
- LENTILLE MISE AU POINT AUTOMATIQUE
- MOTORSÉ

SERVICE 1 HEURE

12 poses	24 poses	36 poses
8.99	14.99	19.99

Format jumbo 4"x6"

SERVICE DU LENDEMAIN 16H30

12 poses	24 poses	36 poses
7.99	12.99	17.99

Format jumbo 4"x6"

SERVICE ECONOMIQUE 3 JOURS

12 poses	24 poses	36 poses
5.99	7.99	12.99

Format jumbo 4"x6"

2 FILMS 24 POSES
"Développement inclus"
En service 1 heure
En grand format 4 x 6

\$24⁹⁹

Jacques Smith photographe

PHOTOPRO

52 Nicholson, Valleyfield 371-5771

AUX HABITS CHATEAUGUAY

DES BAS PRIX, À TOUS LES JOURS

OPTION

Habits — Vestons

2 pour 1

- Chemises M/L 2 pour 1
- Petites vestes 2 pour 1
- Lot de ouatés 2 pour 1
- Cravates 2 pour 1
- Ceintures à partir de 5\$

PANTALONS

2 pour 79⁹⁵\$

- Poly laine
- Poly Acrylic
- 100% Polyester texturisé

2 pour le prix de 1

- Poly coton
- 100% coton
- Jeans, jusqu'à taille 56

Chemises "ARROW"

29⁹⁵ ou 2 pour 39⁹⁵

grandeurs 13 1/2 à 21" de collet

SPECIAL SPECIAL SPECIAL

- Blousons / hiver à partir de 59⁹⁵
- 3/4 / hiver à partir de 79⁹⁵
- Paletots longs à partir de 99⁹⁵
- Impers / hiver à partir de 99⁹⁵

SOULIERS

à partir de 29⁹⁵

OPTION VESTONS HABITS

2 pour 1

WOW! LOT DE POLOS manches longues fabrication canadienne **19⁹⁵\$**

LOT D'HABITS à **99⁹⁵\$**

SUPER SPECIAL SUR casquettes, foulards, gants, chapeaux, chandails M/L., cardigans

NOUVELLES HEURES D'OUVERTURE 12 MOIS PAR ANNÉE

Dimanche 12h00 à 17h00
Lundi 10h00 à 18h00
Mardi 10h00 à 18h00
Mercredi 10h00 à 18h00
Jeudi 10h00 à 21h00
Vendredi 10h00 à 21h00
Samedi 9h00 à 17h00

Aux habits CHATEAUGUAY
296 BOUL. D'ANJOU, CHATEAUGUAY, 691-7608

chèques personnels VISA MasterCard

COUPON CADEAU

Présentez ce coupon en échangeant 10 \$ de plus sur tout achat de 25 \$ minimum ou plus. Un seul coupon par personne.

Présentez ce coupon en échangeant 10 \$ de plus sur tout achat de 25 \$ minimum ou plus. Un seul coupon par personne.

ANNONCES CLASSÉES

TÉLÉPHONEZ 264-5364

À VENDRE

CUISINIÈRE Hot-Point, couleur amande, comme neuve \$275; corroyeur Rockwell 6 po. x 4 pi. avec moteur \$400.; jeux de poches \$125.; jeux de poches Baseball \$95. fabriqué selon les standards de l'Association des jeux de poches du Québec; moulin à vent décoratif, bleu et blanc, \$250.; outil Pop Rivet 1/4 po. avec 150 rivets, \$175. Tél.: 373-1748. (X-1)

BOIS de foyer sec, bois dur mélangé, surtout du hêtre. Tél.: 829-3011. (X-1)

VALLEY Pinecraft invite tous ceux qui font leur emplettes de Noël à la dernière minute, de venir voir nos cadeaux d'artisanat uniques. Ouvert tous les jours jusqu'à Noël de 8h00 à 20h00, 1222 Chemin Gore, Huntingdon. Tél.: 264-3907. (Y-1)

À VENDRE

4 radios émetteur-récepteur portables, 3 tiennent dans la main. Motorola. Black Hooker, 829-3533. (X-1)

À LOUER

LOGEMENTS à Ormstown et Franklin Centre à louer. Tél.: 829-2362. (09)

HUNTINGDON, 4-1/2 et 3-1/2, au 5 rue Wellington. Tél.: 264-5165. (04)

MAISON, 4-1/2 libre le 1er janvier 1997, entretien déneigement et gazon fournis, \$400/mois, 2081 route 209, St-Antoine Abbé, appeler Daniel Marciel, 827-2517. (11)

6-1/2 DISPONIBLE 1er jan. '97, \$385/mois. Tél.: 264-9368 ou 264-5255, Roger. (X-1)

À LOUER

APPARTEMENT situé centralement à Huntingdon. Réfrigérateur, poêle, air climatisé et stationnement fourni. Tél.: 264-2275. (X-1)

LOGIS de 4-1/2 pièces, très propre, chauffage électrique, situé 9 Benni, Huntingdon, loyer \$345/mois. Tél.: 264-6098. (12)

ATHELSTAN, 4-1/2 à louer, entrée laveuse/sécheuse, poêle et réfrigérateur inclus, chauffage électrique. Loyer \$250. Disponible immédiatement. Tél.: 264-6060. (X-1)

HUNTINGDON 4-1/2, chauffage électrique, entrée laveuse/sécheuse, poêle/ réfrigérateur inclus. Disponible 1er décembre. Loyer \$310/mois. Tél.: 264-6060. (X-1)

À LOUER

4-1/2 EN bas, chauffage électrique, libre immédiatement au 26 Wellington, Huntingdon. Tél.: 371-3170. (12)

MAISON à louer, 6-1/2 à Huntingdon, \$425/mois. Tél.: 264-4824, 264-5242. (X-1)

À VENDRE/À LOUER

MAISON mobile 12x60, Rte 138 ouest, 1 km de Huntingdon, très grand terrain privé. Tél.: 264-4215. (Y-1)

SERVICE

CHAUFFEUR disponible pour travailler comme secour. Aussi possède propre tracteur pour travailler à travers la province. Tel.: Graham Hill, 247-2314. (B)

SAPINS DE NOËL

MEILLEURS rapport, qualité, prix, à votre service depuis plus de 20 ans. Réal Desrosiers & Denise Mainville, 1438 Route 202, à 7 km au sud de Huntingdon. Tél.: 264-5859. (Y-1)

SAPIN baumier et pin écossais; couronne de pin naturel. 9h à 20h John et Donna Darragh, 781 Route 138 est entre Huntingdon et Dewittville. Tél.: 264-2900. (Y-1)

BEAUX Sapins baumier de Noël, bons prix, peut livrer dans la région d'Ormstown. James McCartney au 3509 Rte 138, Ormstown. Tél.: 829-2416. (X-1)

U-PICK, pins écossais, toutes les grandeurs. Don Hamilton, 2626 Chemin Rivière, Ormstown. Tél.: 829-2461. (Y-1)

VOUDRAIT ACHETER

RECHERCHE 3 ou 4 semi-remorques avec remorque plate. Tél.: 514-827-2606. (X-1)

POELE à gaz en bonne condition. Tél.: 264-4605. (X-1)

Godmanchester propose un détour du camionnage lourd par... Huntingdon

Hugues Théorêt
LA SOURCE

Le conseil de la ville de Huntingdon a reçu une demande d'appui du canton de Godmanchester pour inciter le ministère des Transports du Québec à interdire le camionnage lourd sur certaines routes secondaires de la municipalité rurale qui risquent d'accroître le flux de circulation dans les rues de Huntingdon.

La lettre stipule que les chemins Ridge (entre le chemin de planches et la montée Leblanc), New Erin, Connaught, Paul, de Concession notamment soient

soumis à une interdiction à la circulation de camions lourds excédant 3 000 kg (6 600 livres).

Le conseil de la ville de Huntingdon, qui s'oppose farouchement à la demande de la municipalité voisine, juge que l'interdiction du camionnage sur les routes ci-haut mentionnées entraînerait un accroissement du flux de circulation de ces véhicules sur la route 138 qui traverse la ville de Huntingdon via la rue Château-guay. « Cette demande va totalement à l'encontre de la volonté du conseil municipal qui désire diminuer le camionnage lourd dans la

ville. Nous jugeons donc la demande de Godmanchester irrecevable », d'expliquer le maire de Huntingdon, M. André Brunette.

En outre, le conseil a l'intention de proposer à Godmanchester de reformuler sa demande afin d'inclure la route 138 dans le tracé routier.

Où sont passés les deniers ?

La douce rivalité qui subsiste entre le conseil et le comité de citoyens a transpiré dans la salle du conseil le lundi 2 décembre lorsqu'un citoyen a demandé aux membres du conseil quel usage la municipalité

comptait-elle faire de la somme de 2 000 \$ amassée lors de la soirée communautaire organisée par le comité de citoyens au mois d'août dernier.

En réponse, le maire a rappelé à son interlocuteur que la municipalité n'avait jamais vu la couleur de cet argent. Mme Lorraine Carrier est intervenue pour expliquer que cette somme dormait dans un compte bancaire et qu'elle comptait l'utiliser pour revitaliser les parcs de la ville et/ou financer un camp d'été pour les jeunes de la région l'an prochain.

Dominique Bellemare se porte candidat dans Beauharnois-Salaberry sous la bannière Progressiste-Conservateur

Hugues Théorêt
LA SOURCE

Après une longue absence, les Progressistes-Conservateurs sont de retour dans Beauharnois-Salaberry. M. Dominique Bellemare a été élu par acclamation le 8 décembre 1996 pour porter les couleurs du Parti Progressiste-Conservateur du Canada dans la circonscription de Beauharnois-Salaberry en vue de la prochaine élection fédérale prévue d'ici l'automne prochain.

Fort d'une vaste expérience politique, ayant occupé notamment les fonctions de co-président du Congrès national sur la reconstruction du parti en 1995, M. Bellemare se dit très préoccupé par la situation politique actuelle. L'homme de droit à l'emploi d'un cabinet spécialisé en droit international privé de Montréal se porte candidat dans l'espoir de se faire l'agent du changement qui sera en mesure de redonner confiance aux électeurs dans les possibilités économiques de sa circonscription.

« Un député doit être un catalyseur dans les relations

d'affaires, un vendeur pour la région qui ne fera pas que supplier mais qui saura également représenter. Nous devons capitaliser sur les grappes industrielles qui font la force de notre région : les services, le manufacturier, l'agro-alimentaire et le secteur récréo-touristique », a-t-il mentionné en conférence de presse.

M. Bellemare s'est également livré à une attaque en règle contre son adversaire bloquiste, M. Daniel Turp, à qui il reproche de faire campagne dans une circonscription qui lui est étrangère. « Soudainement, cherchant désespérément une circonscription qui pourrait lui permettre d'assouvir ses ambitions politiques, et après avoir courtoisé l'électorat de Papineau-Saint-Michel l'hiver dernier, M. Turp s'est rendu compte qu'il existait un coin de pays au-delà du Pont Mercier », de conclure M. Bellemare.

Lors de son allocution, M. Bellemare n'a pas manqué de remercier M. Jean-Guy Hudon, qui a siégé aux Communes sous les couleurs du parti Progressiste-Conservateur dans les années 1980, M. Pierre Caza de Saint-Anicet, et M.

Rolland Greenbank, de Cyrien et Saint-Bernard-Hinchinbrooke, pour leur appui et souhaiter la bienvenue aux citoyens de Sherbrooke, Napierville, Saint-



M. Dominique Bellemare.

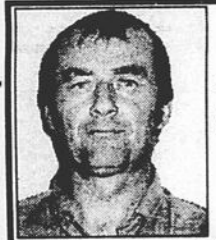
LA SOURCE PUBLICITÉ
264-5364

CONSTRUCTION JEAN LATREILLE INC.

264-3245
HUNTINGDON



• CONTRACTEUR GÉNÉRAL • RÉSIDENTIEL
• COMMERCIAL • INDUSTRIEL • RÉNOVATION
• PRODUITS EN CIMENT
• TERRAIN DISPONIBLE AVEC CONSTRUCTION



Philippe Taillefer
Construction Générale

RÉSIDENTIEL • COMMERCIAL
INDUSTRIEL • RÉNOVATION

512, New Erin, Huntingdon
Tél.: 264-9213

DR. YVAN PERREAULT

DENTISTE

OUVERT 4 JOURS

ET 2 SOIRÉES (MARDI ET JEUDI)

264-5251 79 WELLINGTON, HUNTINGTON
URGENCES - 264-3378

GUIDE PROFESSIONNEL

- MARIO DUMAS**
Comptable Agré
10 Delage, Ormstown
Tél.: 829-3466
- Sullivan et Patenaude**
Asseoir des greffes de A.W. Sullivan et L.A. Sullivan
Jacques Patenaude, A.G.
50 JACQUES-CARTIER VALLEYFIELD (QUEBEC)
J7T 4R3
Tél. (514) 373-5021
Fax (514) 373-9429
- JULIE OUMET**
AVOCATE
AIDE JURIDIQUE ACCEPTÉE
107, Lake, Huntingdon
264-8232
- RENÉ DULUDE**
INGÉNIEUR FORESTIER
1287 CH. GORE HUNTINGDON
TÉL.: 264-6137
- Pierre Meilleur**
Arpenteur Géomètre
Tél.: 264-3090
31 rue York Huntingdon
- PILON, MÉNARD & PILON**
NOTAIRES
CLAUDE PILON
CLAUDE MÉNARD
DOLORES PILON
A62 rue Château-guay, HUNTINGDON
Tél.: 264-5336
Cessionnaire du greffe de Roger Fortier
- Agence de garde en milieu familial**
16s, rue Prince Huntingdon
Tél.: 264-9766
Places disponibles pour vos enfants
Renée Guernon directrice
- AUSI**
BUREAU DE HOWICK (Hôtel de Ville)
Tous les jeudis p.m.
Les autres jours sur rendez-vous

SERVICE D'ABATTAGE GROS ET DÉTAIL

BOUCHERIE VIAU INC.

SPÉCIALITÉS

- VIANDE À CONGÉLATEUR
- JAMBON FUMÉ D'AUTREFOIS

TÉL.: 247-2130
COVEY HILL RD., HEMMINGFORD

MODE FÉMININE
DESIGNER QUÉBÉCOIS

- Vêtements haut de gamme
- Soyez votre propre patron
- Investissement raisonnable
- Vente à domicile
- Garde-robe complète
- Possibilité de gérance

Si vous désirez vous joindre à une équipe dynamique à titre de conseiller(ère) en mode, appelez:
Du lundi au vendredi de 9h00 à 17h00

Venita 1-800-247-9775

COOPÉRATIVE DE TRAVAIL EN SERVICES COMMUNAUTAIRES
EVERTON

Offre d'emploi

La Coopérative de travail en services communautaires Everton, à Ormstown est présentement à la recherche d'un(e)

Adjoint(e)-administratif(ve)
pour l'aider à la bonne marche des projets de la COOP.

Description des tâches
Traitement de texte, accueil et tenue de bureau

Exigences du poste
Dynamisme et débrouillardise, bilinguisme parlé et écrit, capacité de travailler sous pression, excellente rédaction française, connaissance en documentation et/ou en tenue de livre; un atout.

Conditions de travail
travail temps plein; 35 hrs / semaine; 12\$/ hrs

Les personnes intéressées par le poste doivent faire parvenir leur C.V. à la Coop. avant le 20 décembre 96, 17 hres à 24 Bridge, Ormstown, Québec, J0S 1K0.

Venez vous inscrire à notre tirage de Noël!
Merci pour votre patronnage

Joyeux Noël
Bonne Année

BMR

D.N. RACINE INC.
2899, Chemin de la rivière
Athelstan, Qué. 264-5533

Édition spéciale de Noël de LA SOURCE dans les kiosques à journaux, lundi le 23 décembre

Légion Royale Canadienne Fil. #81

Party de Noël Samedi 21 Déc. Enfant à 13h00 Adultes à 20h00 Adultes: apporter un cadeau de 5.00\$ maximum Musicien en présence

SERVICE COMPLET POUR PIANO

MANON ROUSSEL PATRICE MEIGIS ROUSSEL

ACCORDÈMENT, RÉPARATION 829-3517
PIANO RECONDITIONNÉ À VENDRE

PERDU en face de H.D. SUPER SPORT

Dimanche 8 décembre

PORTEFEUILLE RÉCOMPENSE OFFERTE
TÉL.: 264-6173 ou 264-9619

Joanne
boutique érotique
35 St-Laurent, Valleyfield

371-4457

20% DE RABAIS sur présentation de ce coupon

Très grande sélection de lingerie fine et érotique

HEURES D'OUVERTURE
Samedi-dimanche lundi-mardi-mercredi 10h - 17h
Jeudi-vendredi 10h - 21h

Location de films XXX français et anglais 1,98\$ par jour

Hydro Québec

Appel d'offres
pour 14 h, heure de Montréal

CBH.60009

le mardi 11 février 1997
Centrale Beauharnois
Municipalité de Melocheville

Construction du bâtiment Ouest incluant le poste de transformateurs de services auxiliaires et aménagement de rues à l'ouest de la centrale

Admissibilité: Principale place d'affaires Québec
Garantie de soumission: 10 % du montant total
Ordre de grandeur: 20 000 000 \$
Prix: 300 \$

Pour renseignements techniques: Télécopieur: (514) 840-4811

Le prix des documents comprend les taxes, est NON REMBOURSABLE et doit être payé par chèque ou mandat à l'ordre d'Hydro-Québec.

Les documents peuvent être consultés ou obtenus du lundi au vendredi de 8 h à 16 h à:

Hydro-Québec
Direction Acquisition
800, boul. de Maisonneuve est
2e étage, bureau 2-007
Montréal (Québec) H2L 4M8

Pour renseignements relatifs à la vente des documents: Téléphone (514) 840-4903 (Région) 1-800-324-1759 (De l'extérieur).

Les documents peuvent aussi être consultés aux 8 centres d'acquisition régionale d'Hydro-Québec entre 8 h et 12 h et entre 13 h et 16 h.

Note: Ce document peut aussi être consulté sur rendez-vous à:

Hydro-Québec
Centrale Beauharnois
Roulotte de chantier 14-T-08
80, boul. Edgar-Hébert
Melocheville (Québec) J6N 1W5

Pour rendez-vous: (514) 225-8338

Avis important: Une séance d'information sera tenue le 28 janvier 1997 à 9 h 30, à la Centrale Beauharnois. La présence à cette séance est obligatoire pour soumissionner. Confirmation de présence requise. Télécopieur: (514) 840-4811

Joyeux Noël et Merci

À l'occasion des fêtes de Noël, les organisateurs de la Ligue de Baie Molle Mixte de Huntingdon (LBMMH) désirent souhaiter un joyeux Noël à tous ses joueurs. Nous n'oublions pas non plus tous nos commanditaires qui ont su nous encourager et nous aider lors de la dernière saison 96.

Joyeux Noël et bonne année à: Alfa Laval, Assurances N. Bourgon Inc., Assurances Serge Gosselin, Auto Service Sherry Inc., Autobus Huntingdon Inc., Banque CIBC (Huntingdon) Banque de Montréal (Huntingdon) Bar Laitier Frédéric, Barbier Yvon, Beignes Huntingdon, Bijouterie Céline et Suzanne Carrière Enr., Boudin, Caisse Populaire Desjardins (Huntingdon), Centre Dentaire René Brisebois, Centre Médical de Huntingdon, Chauffage Sud-Ouest, Chez Gail, Cleyn & Tinker Inc., Club Optimiste de Huntingdon, Club de Curling de Huntingdon, Construction Charmi, Crête et Pilon CCA, Daoust Alain, Réparation, Dépanneur Cultifruit, Dépanneur Monique, Équipement de Ferme Bonenberg, Ferns Kenneth M. Inc., Ferry Gordon A. Inc., Fleuriste Chez Deb, Fleuriste Huntingdon, Fournier Guy Matériaux de Construction, G.D.L. Fabrication, Garage Aurel Grondin, Garage Carrigan, Garage Gaëtan Taillefer, Huntingdon Motors Inc., Julie Oumet Avocate, Lawrence Prevost Wood Products Inc., Leblanc Palates, Legion Canadienne, Legros Super Sport Inc., Magasin Harvey Davignon, Manon Crête - Confection, Marché Métro Huntingdon, Marché Robert Plouffe IGA, Meilleur Beignes Huntingdon Enr., Meubles Roch Dumouchel, Optique André Besner, Pierre Meilleur Arpenteur-Géomètre, Pièces d'Auto H.A.P. Inc., Pièces d'Auto Valleyfield (Huntingdon), Planète Jupiter Inc., Quincaillerie D.L., Quincaillerie Rona A. Laberge Inc., Salon Claude enr., Salon Malou, Salon Moi Pour Lui, Ville de Huntingdon et Voyages Diane Ford.

RESTAURANT C.A.S.A. Tél.: 829-2302

VENEZIA

et son personnel souhaite à toute sa clientèle de Joyeuses Fêtes

Durant tout le mois de décembre, on vous offre une table d'hôte de 12 choix, avec 4 services.

Veuillez noter que durant le temps des Fêtes, nous fermerons mardi 24 décembre à 20h00, pour réouvrir jeudi 26 déc. à 11h00

De même, nous fermerons mardi 31 déc. à 20h00

Pour réouvrir jeudi 2 janvier à 11h00

33 LAMBTON, ORMISTOWN
TEL.: 829-2302